

# Alcune note al peana adespoto PMG 922

Autor(en): **Tibiletti, Antonio**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Museum Helveticum : schweizerische Zeitschrift für klassische Altertumswissenschaft = Revue suisse pour l'étude de l'antiquité classique = Rivista svizzera di filologia classica**

Band (Jahr): **73 (2016)**

Heft 1

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-587268>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Alcune note al pœana adespoto PMG 922

Antonio Tibiletti, Bern

*Abstract:* After the important papyrological study of P.Oxy. 660 by Ucciardello – «ZPE» 160 (2007), pp. 4–14 –, this paper addresses the question of the *vox nihili* in l. 10 †συν αλλιοι τριτα† and offers a new suggestion concerning its mythical content.

Di seguito il testo di *P.Oxy. 660* secondo l'edizione di Page, invariato rispetto all'*editio princeps*<sup>1</sup>:

	(a)	(b)
	[ .. ] [ .. ] χεοδ[ .. ] ν ἀπείρατ[	] ἔσσεσθ[αι
	ξας· ἰὲ παιῶν ἀναρσίων τ[	] ἀμμορον [
	οἰστῶν δούρων τε σιδαρο[	] μων φα[
	βρίσει νέας ἀιθέων μάλιστ[	] χοων δ[
5	ἢ πόλεμόνδε κορυσσομε[	] ὦ μένοι[
	θεσπεσίας δ' ἀπὸ κνίσας μ[	] ομένο[
	κ[ .. ] πολλακίς πυθοιπ[	
	ἀ μὲν ταῦτ' ἀίοισα γνάμψε[	
	έσσομένου δ' ὑέος οὐ μέλλε [	
10	[ιὲ] παιᾶσιν· συν αλλιοι τριτα[	
	[ιὲ] παιᾶσ[ι]ν α χεν ουλα [	
	[ .. ] ος· ἀντίκα δὲ σκοπιᾶς οἱ [	
	[ .. ] ντο μεταχρόνιαι [	
	[ .. ] νοντι γᾶν ἐρατᾶν [	
15	[ιὲ] παϊάν δ' ἄρα νύκτα κ[	
	[μα]ρτυράμεναι δ[ .. ] κ[	
	[ .. ] ας· ἰὲ πα[ιῆ]ν· [	
	[ .. ] ὦ πρω[ .. ] ἐ[	
	[ .. ] ν στολ[	
20	[ .. ] ονα[	
	[ .. ] βροτο[	
	[ .. ] χρύσ[	
	[ .. ] αοιδ[	
	[ .. ] ακυν[	
25	[ .. ] ος· ἰὲ [παι-	

1 B.P. Grenfell – A.S. Hunt, *The Oxyrhynchus Papyri*, IV 660, London 1904, pp. 61–62.

omnia suppl. ed. pr.

accentus, sim., in Π: 1 πειρᾶ 2 ξας· άμμ 3 δού δᾶρ 4 βρῖ νέας αἶθ μάλ 5 ἠ 6 ἄπο 8 ἄ ταυτ᾽αἶ 9 δ' 10 σ[ι]ν· 12 ]ος· ἄς οἱ 15 παίαν 17 ]ας·ἱεπα[ιηο]ν· 18 ]έ[ 22 χρύ 25 ]οσιε[ frr. (a), (b) quo distent intervallo incertum; vid. ed. pr.

5 κορυσομε[ν- (ed. pr.) veri sim. 7 π[ vel τ[ itaque Πυθοῖ vel πύθοιτ[ possis 8 γναμψε[ι ed. pr. 11 αυχενι ου vel αυχενα ου possis

*Traduzione:* «... senza esperienza... | ...: iè peana di nemici... | di frecce e di lance... di ferro... | caricherà le navi (?) di giovani e soprattutto (?) ... | ... o armat[ ] alla guerra... | dalla divina... avendo tormentato (?), oppure 'dal divino sacrificio'? ... | ... se per caso (?) venisse a sapere (?)... | Ed ella, udite queste cose, pieg[ò] (?) | ma del figlio che sarà... non esit[ò]... | [iè] peani, con Anfifrite... | [iè] peani, il collo (?)... | ... presto della vedetta i... | ..., ma in alto (?) ... | ... la terra amata... | [iè] peana, dunque la notte... | ... avendo invocato (?) ... | ...; iè peana; ... | ... | ... flotta (?) ... | ... | ... mortale (?) ... | ... oro (?) ... | ... marino (?), oppure 'canto'? ... | ... | ... iè [peana]...»

### Alcune note

**4 – νέας:** Il papiro evidenzia la quantità di /a/ come breve. I commentatori a partire dagli editori principi<sup>2</sup> hanno inteso νέας come 'navi', ma Wilamowitz obietta: «Wenn wir lesen 2 ἀναρσίων – 3 οἰστῶν δούρων τε σιδαρο – 4 βρίσει νέας αἰθέων μάλιστ[α, und darin die letzte Silbe von νέας als kurz bezeichnet ist, so wüsste ich nicht, wie das auf Schiffe führen könnte. Viel näher liegt οἰστῶν δούρων τε [πλήθει, βάρει, ὀπλισμῶ dgl. βρίσει νέας αἰθέων μάλιστα [χεῖρας]», e ancora – in merito all'attribuzione a Simonide proposta da Grenfell e Hunt – «gesetzt aber es wären Schiffe, und die Form passte nicht für Pindar und Bakchylides, was Blass mit Recht sagt, wie könnte sie für Simonides passen?»<sup>3</sup>.

νέας è accusativo plurale epico-ionico di ναῦς: la prosodia omerica di νέας è ~– tranne nei due versi formulari di *Il.* 13,96 (et al.) μαρναμένοισι πέποιθα σαωσέμεναι νέας ἄμάς e 17,612 (et al.) πεζὸς γὰρ τὰ πρῶτα λιπὼν νέας ἀμφιελίσσας, nei quali si ha una sequenza di due sillabe brevi; in *Bacch.* 13,161 νέας occupa le ultime due posizioni di E (~–).

Pertanto: 1) con Wilamowitz<sup>4</sup> si intenda νέας quale accusativo plurale breve dorico dell'aggettivo νέος, oppure 2) si accetti νέας come accusativo di ναῦς sulla base dei passi iliadici citati.

2 Grenfell-Hunt 1904, p. 61 «νέας for νᾶας»; D.A. Campbell, *Greek Lyric*, V, Cambridge 1993, p. 307 traduce «(he?) will weigh down the ships with young men».

3 U. von Wilamowitz-Moellendorff, *Besprechung von Grenfell/Hunt, Oxyrhynchus Papyri IV*, «GGA» 166 (1904), p. 668. Per la problematica attribuzione di *PMG* 922 cfr. – dopo l'editio princeps e gli studi di Wilamowitz 1904 e F. Blass, *Literarische Texte mit Ausschluss der christlichen*, «APF» 3 (1906), pp. 483–484 – I. Rutherford, *Pindar's Paeans*, Oxford 2001, p. 465; G. Ucciardello, *A single scribe in 'P.Oxy.' IV 660 + 'P.Oxy.' XXIII 2623 + 'PSI' 1907 (Choral Lyric: Simonides?)*, «ZPE» 160 (2007), pp. 4–14; O. Poltera, *Simonides Lyricus*, Basel 2008, p. 19.

4 Blass 1906, p. 384 nota: «βρίσει νέας αἰθέων μάλιστ[α, wo νέας, wenn von ναῦς, Pindar oder Bakchylides alsbald ausschliesse; Wilamowitz denkt vielleicht richtiger zu νέας .. [χεῖρας, mit Dorismus für νᾶς, woraus sich dasselbe ergäbe».

**ἄιθέων:** da ἡίθεος: ὁ ἄπειρος γάμου νέος, ἀπὸ ἐτῶν δεκατεσσάρων ἕως δεκαοκτώ (*EM* η p. 1206,40 Gaisford). Nel *Ditirambo* 3 (c. 17) di Bacchilide gli ἡίθεοι ateniesi sulla nave di Minosse sono sbalorditi dal gesto eroico di Teseo che si è gettato in mare per recuperare l'anello d'oro: τρέσσαν δ' Ἀθηναίων | ἡίθέων (πᾶν) γένος, ἐπεὶ | ἥρωσ θόρεν πόντονδε (vv. 92–94); riuscito nella sua impresa, Teseo riemerge dalle acque e tra le grida di gioia delle fanciulle ἡίθεοι δ' ἐγγύθεν | νέοι παιάνιξαν ἐρατᾶ ὀπί (vv. 128–129).

**10 – συν αλιιοι τριτα[**: così già Grenfell e Hunt<sup>5</sup>, è *vox nihili* da marcare con croci.

Dopo A le tracce di inchiostro<sup>6</sup> non corrispondono tanto a ΛΙ, quanto a Μ: si distinguono il montante incurvato di sinistra, le due cuspidi e la curva centrale che poggia sul rigo di base; segue quello che è stato erroneamente interpretato come O: l'anello di omicron nel papiro ha sempre forma ogivale allungata e rasente con i suoi estremi il rigo di base e superiore; qui la forma è piuttosto un ovale schiacciato e accentrato nel rigo; in prossimità del rigo di base 9 – esattamente tra O e Y (οὐ μέλλε) – si scorge la parte terminale di una barra verticale: le tracce rimaste appartengono a Φ.

CYN AMΦITPITA[ è la lettura corretta, da cui 1) σὺν Ἀμφιτρίτα[ς + dativo retto da σὺν oppure 2) σὺν Ἀμφιτρίτα[ι.

Anfitrite, sposa di Posidone<sup>7</sup>, è protagonista di un solo episodio del mito, narrato da Bacchilide nel *Ditirambo* 3 (c. 17). Durante il viaggio alla volta di Creta Teseo deve dar prova a Minosse di essere davvero figlio di Posidone<sup>8</sup> gettandosi in mare per recuperare l'anello d'oro; riemergerà dalle acque non solo con l'anello, ma anche con una veste purpurea e una corona donategli dalla dea, testimonianza inequivocabile della sua discendenza divina. Paus. 1,17,3 descrive un dipinto del tempio di Teseo nell'Agorà di Atene raffigurante proprio tale scena: Μίνως ἠνίκα Θησέα καὶ τὸν ἄλλον στόλον τῶν παίδων ἦγεν ἐς Κρήτην, ἐρασθεὶς Περιβοίαν, ὡς οἱ Θησεὺς μάλιστα ἠναντιοῦτο, καὶ ἄλλα ὑπὸ ὀργῆς ἀπέρριπεν ἐς αὐτὸν καὶ παῖδα οὐκ ἔφη Ποσειδῶνος εἶναι, ἐπεὶ (οὐ) δύνασθαι τὴν σφραγίδα, ἣν αὐτὸς φέρων ἔτυχεν, ἀφέντι ἐς θάλασσαν ἀνασῶσαί οἱ. Μίνως μὲν λέγεται ταῦτα εἰπὼν ἀφέναι τὴν σφραγίδα· Θησέα δὲ σφραγιδά τε ἐκείνην

5 La lettura è invariata nelle successive edizioni di Page 1962, Campbell 1993, così come in L. Käppel, *Paian. Studien zur Geschichte einer Gattung*, Berlin 1992. Nessuno degli editori successivi marca il passo come *locus conclamatus*.

6 La scrittura appartiene allo 'stile *P.Lit.Lond.* 30': per una trattazione completa in merito cfr. Ucciardello 2007, pp. 4–7.

7 Cfr. e.g. Pind. *Ol.* 6,104–105 χρυσαλακάτοιο πόσις | Ἀμφιτρίτας. In Hes. *Theog.* 240–244 compare nel catalogo delle figlie di Doride e Oceano, ed è pertanto sorella di Tetide, madre di Achille.

8 La leggenda della doppia paternità di Teseo doveva essere esposta o almeno accennata in un dramma euripideo: cfr. Eur. fr. \*\*386b,10–11 Κν. ὁ δ' Αἰγέ]ως μὲν τῷ λόγῳ [κεκλημένος | ἔργῳ] δὲ Θησεὺς [ἐ]κ Ποσειδῶνος γεγώς.

ἔχοντα καὶ στέφανον χρουσοῦν, Ἀμφιτρίτης δῶρον, ἀνελθεῖν λέγουσιν ἐκ τῆς θαλάσσης<sup>9</sup>.

Il nome di Anfitrite è comune nella costruzione di perifrasi e metafore legare al mare: Hom. *Od.* 3,91 ἐν πελάγει μετὰ κύμασιν Ἀμφιτρίτης; 12,60 κῦμα μέγα ῥοχθεῖ κυανώπιδος Ἀμφιτρίτας; Soph. *OT* 194–195 ἐς μέγαν | θάλαμον Ἀμφιτρίτας; Eur. *IT* 425–426 παρ' ἄλιον αἰγιαλὸν ἐπ' Ἀμφιτρίτας ῥοθίῳ. Non sarebbe improbabile un rimando al mare, a Posidone ovvero a una delle creature marine: cfr. e.g. adesp. *PMG* 939,9–11 ἔναλα θρέμματα | κουρᾶν Νηρείδων θεῶν, | ἄς ἐγείνατ' Ἀμφιτρίτα.

**19–25:** Versi gravemente guasti:

19. ]στολ[: forse στόλον.

21. ]βροτο[: probabilmente forma di βροτός.

22. χρύσ[: voce di χρύσεος (?).

23. ]αοιδ[: forma di αοιδά, αοιδός, αοίδιμος, ma possibile anche ]α οιδ[, laddove οἶδμα<sup>10</sup>, οἶδμαίνω, οἶδματόεις ben delineerebbero la scena marina.

24. ]ακυν[: difficile fare ipotesi, forse μακύνω (cfr. Pind. *Pyth.* 4,286 οὐδὲ μακύνων τέλος οὐδέν), ma ]α κυν[ da non escludere.

### Metro

1 ]υ(?)[ ]υ--	2 --υυ--υυυυ--[	3 υ-- -- --υυ--(?)[
4 -- --υυ--υυ--υυ--[	5 --υυ--υυ--υυ--[	6 --υυ--υυ-- --[
7 ] --υυ--[	8 -- --υυ-- --	9 --υυ-- --υυ-- --(?)[
10 [υυ]-- --υυ-- --[	11 [υυ]-- υυ(?)(?)(?)--(?)[	12 ]υ--υυ--υυ-- --[
13 --]υυ--υυ--[	14 ]--υυ--υυ--[	15 [υυ]-- --υυ--υυ[
16 [--]--υυ--[	17 ]--υυ-- --(?)[	18 ]-- --[ ](?)[
19 --](?)[	20 ]υ(?)[	21 ]υ(?)[
22 ]--[	23 ](?)--[	24 ](?)(?)[
25 ]υυυ[--		

Nonostante la frammentarietà del testo è indiscutibile la presenza del coriambo e dell'*hemiepes* maschile; ai vv. 11–12 il 'παίαν-refrain' inizia forse con uno

9 «Minosse, quando conduceva a Creta Teseo e il resto del gruppo, innamoratosi di Peribea, poiché Teseo gli si era opposto con forza, scagliò contro di lui varie offese; (Minosse) disse che (Teseo) non era figlio di Posidone perché – se avesse gettato in mare l'anello che egli stesso indossava – lui non sarebbe stato in grado di recuperarglielo. Si dice che Minosse, detto ciò, avesse gettato l'anello e che Teseo fosse riemerso dalle acque con quell'anello e una corona d'oro, dono di Anfitrite».

10 Cfr. e.g. Bacch. 29d,7 πόν[τι]όν τ' [ε]ύαγές οἶδ[μα] (suppl. Sn. et Lobel) e adesp. *PMG* 939,19 εἰς οἶδμ' ἀλιπόρφυρον.

ionico *a minore*: strutture miste come sembra quella di *PMG* 922 si riscontrano nei peani *Philod. Scarph. CA* p. 165 (IV a.C.), *Ariston. CA* p. 162 (III a.C.) e *Limen. CA* p. 149 (II a.C.), nei quali tra l'altro ricorrono contemporaneamente, come nel nostro componimento, *epiphthegmata* differenti<sup>11</sup>.

### Una suggestione sul contenuto

Ucciardello, nel suo riesame del papiro e del frammento in questione, avanzava l'ipotesi che «ll. 1–7 probably contain a 'prophecy' to a mother about an unborn son [...] who will weight the ships with armed young men [...]; after the direct speech, the narrative section reports the mother's reaction to those words»<sup>12</sup>: Ecuba la madre e Paride il figlio.

Il sospetto è che la porzione di testo perduta nella destra del frustulo non sia irrilevante, sì che ogni tentativo di ricostruzione del suo contenuto lascerà forti dubbi. Vorrei comunque suggerire una mia interpretazione.

Secondo l'*hypothesis* degli *Σκύριοι euripidei*<sup>13</sup> *Θέτιδος τοῦ παιδὸς Ἀχιλλέω[ς τὴν εἰμαρ]μένην ἐπεγνωκυίας, τῆ[ς πρὸς Ἴλι]λον στρατείας αὐτὸν ἀ[πείργειν θέ]λουσα κόρης ἐσθῆτ[ι κρύψασα παρέθε]λο Λυκομήδει τῷ Σκυρί[ων δυνά]στῃ;* lo stesso episodio è narrato anche da [*Apollod.*] 3,13,8 e da *Hygin. Fab.* 96. Lo sviluppo concettuale del peana mi pare meglio ricalcare il racconto di *Stat. Ach.* 1,30ss.: *Tetide è sconvolta nel vedere il mare ribollire al passaggio della nave di Paride che fa vela verso Troia portando con sé Elena: me petit haec, mihi classis [...] funesta minatur, | agnosco monitus et Protea vera locutum. | Ecce novam Priamo facibus de puppe levatis | fert Bellona nurum: video iam mille carinis | Ionium Aegeumque premi; [...] iam pelago terrisque meus quaeretur Achilles, | et volet ipse sequi*<sup>14</sup>. Il discorso diretto dei versi 3–7 del peana costituirebbero parte della profezia sul destino di Achille – sia essa stata pronunciata da Proteo, come in Stazio, da Calcante (Apollodoro), o ancora da ignoti (Igino) – oppure sarà da riferire all'incombente spedizione achea contro il rapitore di Elena (soggetto di *βρίσει* rispettivamente Achille o Agamennone); *ἄ μὲν ταῦτ' αἰόισα γνάμψε*<sup>15</sup> non sarà altri che Tetide la quale, *rebus sic stantibus*, non indugia (v. 9 οὐ μέλλε) a mettere in atto tutte le precauzioni necessarie alla salvaguardia del

11 Per un catalogo completo dei ritornelli ricorrenti nei peani traditi cfr. Käppel 1992, pp. 66–67 e Rutherford 2001, pp. 69–72.

12 Ucciardello 2007, p. 7.

13 Eur. *TGrF* 64 T iia,12–17 Kn. (= *PSI* 1286 col. II): «quando Tetide venne a conoscenza del destino del figlio Achille, volendo tenerlo lontano dalla spedizione contro Ilio, mascheratolo con una veste femminile lo affidò a Licomede, signore di Sciro».

14 «Me cerca, me minaccia questa flotta funesta, riconosco i moniti e le parole veritiere di Proteo. Ecco, Bellona porta una nuova nuora a Priamo, già sono alte le fiaccole sulla nave: già vedo lo Ionio e l'Egeo percorsi da mille navi, [...] già si cerca il mio Achille per mare e sulle terre, vorrà andare egli stesso».

15 Grenfell e Hunt 1904, p. 61 congetturano *γνάμψε[ι]*, ma l'aoristo senza aumento *γνάμψε* è altrettanto valido, e anzi meglio si addice al contesto mitico proposto.

figlio, futura (v. 9 ἐσσομένου) rovina di Troia. Non a sproposito giungerebbe l'intervento di una divinità del mare (v. 10 σὺν Ἀμφιτρίτῃ[ι/ς]), magari Posidone – al quale, in Stat. *Ach.* 1,48–76, Tetide rivolge vanamente la sua supplica *obrue puppis, | aut per mitte fretum! [...]* | *Da pellere luctus | nec tibi de tantis placeat me fluctibus unum | litus et Iliaci scopulos habitare sepulcri*<sup>16</sup>, ovvero della stessa Tetide, che decide di trasferire il giovane Achille dalla Tessaglia, dove era allevato da Chirone, a Sciro presso Licomede. Seguirebbe una scena marina culminante con l'arrivo di Achille a Sciro (v. 14 γᾶν ἐρατάν) durante la notte (v. 15 νύκτα), come in *Ach.* 1,195–248.

Corrispondenza:

Antonio Tibiletti

Universität Bern

Länggassstrasse 49

CH-3012 Bern

anto.tibiletti@gmail.com

16 «Affonda le navi, o dammi il comando dei flutti! Concedimi di respingere il lutto, non ritenere cosa giusta che io abiti, in mezzo a tante onde, un unico lido e gli scogli del sepolcro troiano».